

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

21 JUNI 2002

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

#### houdende wijziging van de nieuwe gemeentewet

#### Memorie van toelichting

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie behandelt bevoegdheden die, ingevolge de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen, aan de gewesten werd overgedragen, meer bepaald :

De bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen heeft aan de gewesten de volledige organieke wetgeving van de gemeente en provincie toegekend, wat inhoudt dat de gewesten voortaan bevoegd zijn om de regels te wijzigen inzake de gemeentelijke en provinciale instellingen, zowel wat hun samenstelling, organisatie, bevoegdheden als hun werking betreft.

1) Had de laatste wijziging van de nieuwe gemeentewet door de federale wetgever, in 1987, onder meer tot doel de verdeeldheid te verhinderen.

Zo bepalen de parlementaire stukken (Doc.Parl., Kamer, zitting 1986-1987, nr. 639/1, p. 1 en 2 en nr. 639/7, p.4) dat de destijds aangebrachte wijziging aan de Nieuwe Gemeentewet eerder beoogt te verhinderen dat degene die het pact afgesloten met de kiezer en de solidariteit binnen de lijst verbreekt, ervoor kan worden beloond door te worden voorgedragen als kandidaat-burgemeester of als schepen.

De wetgever heeft evenwel behouden dat om verkozen te worden, een kandidaat-schepen de meerderheid der stemmen moet halen binnen de gemeenteraad.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

21 JUIN 2002

### PROJET D'ORDONNANCE

#### modifiant la nouvelle loi communale

#### Exposé des motifs

Le présent projet d'ordonnance met en œuvre des compétences qui ont été transférées aux régions suite à l'entrée en vigueur de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, à savoir :

La loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés a notamment confié aux régions l'ensemble de la législation organique des communes et des provinces, ce qui implique que les régions sont désormais compétentes pour modifier les règles relatives aux institutions communales et provinciales tant en ce qui concerne leur composition, leur organisation, leurs compétences que leur fonctionnement.

1) La dernière modification de la nouvelle loi communale par le législateur fédéral, en 1987, avait notamment pour but d'empêcher la dissidence.

Ainsi les documents parlementaires (Doc.Parl., Chambre, sess. 1986-1987, n° 639/1, pp 1 et 2 et n° 639/7, p. 4) précisent que la modification apportée à l'époque à la Nouvelle Loi communale ... vise plutôt à empêcher que celui qui rompt le pacte conclu avec l'électeur et la solidarité au sein de la liste puisse en être récompensé en étant présenté comme candidat bourgmestre ou comme échevin.

Le législateur a néanmoins maintenu que pour être élu, un candidat échevin se doit de rallier la majorité des suffrages au sein du conseil communal.

Bovendien wenste de wetgever dat een mandaat van schepenen opgevuld wordt binnen drie maanden na zijn openvallen.

De wijzigingen beoogd in artikel 2 hebben tot doel de wil van de wetgever te versterken door te vermijden dat een groep gemeenteraadsleden blijvend gemeentelijke instellingen kunnen blokkeren door te pogen hun standpunt op te leggen aan de meerderheid van de gemeenteraad.

2) Defederale wetgeving voorziet, in een bepaald aantal gevallen, onder meer in de tussenkomst van de Provinciegouverneur.

Voor zover ons Hoofdstedelijk Gewest niet meer beschikt over dit gezagsniveau sinds 1 januari 1995, komt het erop aan, met het oog op de vereenvoudiging en het goede beheer, de overdracht van bevoegdheden, aangevat sinds 1995, uit te werken.

De voorstellen tot wijzigingen van de nieuwe gemeentewet die in artikels 3 en 4 van dit ontwerp van ordonnantie zijn opgenomen, de overdracht aan het Gewest van de uitoefening van twee bevoegdheden die door de federale wetgever aan de gouverneur waren toevertrouwd, te weten, het in ontvangst nemen van de eedafleggingen van de burgemeesters en de schorsing of de afzetting van schepenen wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid.

## Artikelsgewijze bespreking

### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid die tot de bevoegdheid van de gewesten behoort uit hoofde van artikel 6, § 1, VIII, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen.

### Artikel 2

De voorgestelde wijzigingen aan artikel 15 van de nieuwe gemeentewet, beogen het verhinderen van een situatie van blokkering van de gemeentelijke instellingen.

Ze laten toe dat twee maanden na de installatie van de gemeenteraad of twee maanden na het openvallen van een mandaat van schepenen, er kan worden voorzien in het geheel van de mandaten van schepenen.

### Artikel 3

De burgemeesters worden tot op heden benoemd door de Koning, uit hoofde van artikel 13 van de nieuwe

Par ailleurs, le législateur a souhaité qu'un mandat d'échevin soit pourvu dans les trois mois de sa vacance.

Les modifications visées à l'article 2 ont pour but de conforter la volonté du législateur en évitant qu'un groupe de conseillers communaux puissent durablement bloquer des institutions communales en tentant d'imposer leur vue à la majorité du conseil communal.

2) La législation fédérale prévoit notamment dans un certain nombre de cas, l'intervention du Gouverneur de Province.

Dans la mesure où notre Région ne dispose plus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995 de cet échelon de pouvoir, il s'indique dans un but de simplification et de bonne gestion de par-faire le transfert de compétences initié depuis 1995.

Les propositions de modifications de la nouvelle loi communale qui sont reprises dans les articles 3 et 4 du présent projet d'ordonnance ont pour objectif de transférer à la Région l'exercice de deux compétences qui avaient été confiées au gouverneur par le législateur fédéral, à savoir, recevoir les prestations de serment des bourgmestres et prononcer la suspension ou la révocation des échevins en cas d'inconduite notoire ou de négligence grave.

## Commentaire des articles

### Article 1<sup>er</sup>

Cette ordonnance règle une matière relevant de la compétence des régions en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés.

### Article 2

Les modifications proposées à l'article 15 de la nouvelle loi communale, visent à empêcher une situation de blocage des institutions communales.

Elles permettent que deux mois après l'installation du conseil communal ou deux mois après la vacance d'un mandat d'échevin, il puisse être pourvu à l'ensemble des mandats d'échevins.

### Article 3

Les bourgmestres sont jusqu'à présent nommés par le Roi, en vertu de l'article 13 de la nouvelle loi communale.

gemeentewet. Vanaf de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd zijn voor de benoeming van de burgemeesters van de Brusselse gemeenten.

Uit hoofde van voorliggend ontwerp moeten de burgemeesters hun eed afleggen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en niet meer in handen van de gouverneur. Deze regel is van toepassing vanaf de inwerkingtreding van het gewijzigd artikel en niet slechts na de volgende gemeenteraadsverkiezingen.

#### *Artikel 4*

De nieuwe gemeentewet vertrouwdde de bevoegdheid inzake schorsing of afzetting van schepenen wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid toe aan de gouverneur en stelde het overeenkomstig en met redenen omkleed advies van de bestendige deputatie verplicht.

Sinds de opsplitsing van de provincie Brabant, is het de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die, op het grondgebied van het Brussels hoofdstedelijk Gewest, bevoegd was om het overeenkomstig en met redenen omkleed advies te verlenen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal voortaan zelf deze tuchtrechtelijke sancties ten aanzien van de schepenen uitspreken.

De gevallen waarin een tuchtsanctie kan opgelegd worden blijven ongewijzigd : kennelijk wangedrag of grove nalatigheid.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

Dès les prochaines élections communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sera compétent pour nommer les bourgmestres des communes bruxelloises.

En vertu du présent projet, les bourgmestres doivent prêter serment devant le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et non plus entre les mains du gouverneur. Cette règle s'applique quant à elle, dès l'entrée en vigueur de l'article modifié et non pas seulement après les prochaines élections communales.

#### *Article 4*

La nouvelle loi communale confie au gouverneur la compétence de suspendre ou de révoquer les échevins en cas d'inconduite notoire ou de négligence grave et imposait l'avis conforme et motivé de la députation permanente.

Depuis la scission de la Province de Brabant, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, c'est le Gouvernement de la Région qui était compétent pour émettre l'avis conforme et motivé.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prononcera désormais lui-même directement ces sanctions disciplinaires à l'égard des échevins.

Les cas dans lesquels une sanction disciplinaire peut être prononcée demeurent inchangés : il s'agit des cas d'inconduite notoire et de négligence grave.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende diverse hervormingen krachtens  
de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen  
houdende overdracht van diverse bevoegdheden  
aan de Gewesten en de Gemeenschappen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen,

BESLUIT :

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen, is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK I  
Algemene bepaling**

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aan-gelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK II  
Wijziging van de nieuwe gemeentewet**

**AFDELING I**

***Wijziging van de artikelen 80 en 83 van de nieuwe gemeentewet***

*Artikel 2*

Artikel 80, vierde lid, van de nieuwe gemeentewet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De burgemeesters leggen de eed af in handen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. ».

*Artikel 3*

Artikel 83, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan de schepen schorsen of afzetten wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid. Zij worden vooraf gehoord. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan. ».

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant diverses réformes en vertu de la loi spéciale  
de réformes institutionnelles du 13 juillet 2001  
portant transfert aux Régions et  
Communautés de diverses compétences**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux,

ARRETE :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I  
Disposition générale**

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**CHAPITRE II  
Modifications de la nouvelle loi communale**

**SECTION I**

***Modifications des articles 80 et 83 de la nouvelle loi communale***

*Article 2.*

L'article 80, alinéa 4, de la nouvelle loi communale, est remplacé par la disposition suivante :

« Les bourgmestres prêtent serment devant le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

*Article 3*

L'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, de la nouvelle loi communale, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut suspendre et révoquer pour conduite notoire ou négligence grave les échevins. Ils seront préalablement entendus. La suspension ne pourra excéder trois mois. ».

## AFDELING 2

**Wijziging van de artikelen 15 en 17 van de nieuwe gemeentewet***Artikel 4*

In artikel 15, § 1, van de Nieuwe Gemeentewet *in fine* van lid 1 toevoegen : « Indien twee maanden na het opvallen van een mandaat van schepen of twee maanden na de installatievergadering van de gemeenteraad, er niet kon worden voorzien in een of meerdere mandaten van schepen ingevolge het uitblijven van een ontvangen schriftelijke of mondelinge kandidaatstelling, of indien geen enkele voorgedragen kandidaat de meerderheid der stemmen kreeg op de gemeenteraad, is het aantal vereiste handtekeningen opdat een akte van voordracht voor een mandaat van schepen ontvankelijk zou zijn vastgesteld op minstens één derde van de verkozenen plus één van de lijst van de voorgedragen kandidaat. ».

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de Franse tekst en vaststelling van de Nederlandse tekst van de wet van 18 germinal jaar X, van het Keizerlijk Decreet van 30 december 1809 op de kerkbesturen en van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensden**

## AFDELING 1

**Bepalingen tot wijziging van de Franse tekst en tot vaststelling van de Nederlandse tekst van de wet van 18 germinal jaar X.**

*Artikel 5*

In de Franse tekst wordt artikel 61 vervangen door de volgende bepaling : « L'évêque règle le nombre et l'étendue de ces succursales. Les plans arrêtés sont soumis pour approbation au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

De Nederlandse tekst van artikel 61 wordt als volgt vastgesteld :

« De bisschop regelt het aantal en de omvang van de filialen. De vastgestelde plannen worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter goedkeuring voorgelegd. ».

*Artikel 6*

De artikelen 75 en 77 worden opgeheven.

## AFDELING 2

**Bepalingen tot wijziging van de Franse tekst en tot vaststelling van de Nederlandse tekst van het Keizerlijk Decreet van 30 december 1809 op de kerkbesturen**

*Artikel 7*

In de Franse tekst van artikel 43 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 43 wordt als volgt vastgesteld :

« Als de gewone uitgave, in de begroting voorzien, geen of niet voldoende vrije gelden ter beschikking overlaat voor de herstellingen, brengt het bureau daaromtrent bij de raad verslag uit en zal deze een beslissing treffen om daarin te voorzien op de wijze voorgeschreven bij hoofdstuk IV van dit reglement; deze beraadslaging zal door de voorzitter aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering overgemaakt worden. ».

## SECTION 2

**Modifications des articles 15 et 17 de la nouvelle loi communale***Artikel 4*

A l'article 15, § 1, de la Nouvelle Loi communale, ajouter *in fine* de l'alinéa 1er : « Si deux mois après la vacance d'un mandat d'échevin ou deux mois après la séance d'installation du conseil communal, il n'a pu être pourvu à un ou plusieurs mandats d'échevins, soit parce qu'aucun candidat présenté par écrit n'a été élu, soit parce que, dans l'hypothèse où aucun candidat n'a été présenté par écrit, aucun candidat n'a pu être élu à la suite d'une présentation de vive voix en séance, le nombre de signatures nécessaires pour qu'un acte de présentation soit recevable est d'un tiers plus un des élus de la liste du candidat présenté ».

## CHAPITRE III

**Modifications du texte français et établissement du texte néerlandais de la loi du 18 germinal an X, du décret impérial du 30 décembre 1809 concernant les fabriques des églises et de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes**

## SECTION 1

**Dispositions modifiant le texte français et établissant le texte néerlandais de la loi du 18 germinal an X**

*Artikel 5*

Dans le texte français l'article 61 est remplacé par la disposition dont la teneur suit : « L'évêque règle le nombre et l'étendue de ces succursales. Les plans arrêtés sont soumis pour approbation au Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale. ».

Le texte néerlandais de l'article 61 est établi comme suit :

« De bisschop regelt het aantal en de omvang van de filialen. De vastgelegde plannen worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter goedkeuring voorgelegd. ».

*Artikel 6*

Les articles 75 et 77 sont abrogés.

## SECTION 2

**Dispositions modifiant le texte français et établissant le texte néerlandais du décret impérial du 30 décembre 1809 concernant les fabriques des églises**

*Artikel 7*

Dans le texte français de l'article 43 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 43 est établi comme suit :

« Als de gewone uitgave, in de begroting voorzien, geen of niet voldoende vrije gelden ter beschikking overlaat voor de herstellingen, brengt het bureau daaromtrent bij de raad verslag uit en zal deze een beslissing treffen om daarin te voorzien op de wijze voorgeschreven bij hoofdstuk IV van dit reglement; deze beraadslaging zal door de voorzitter aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering overgemaakt worden. ».

*Artikel 8*

In de Franse tekst van artikel 63 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden " Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » en worden de woorden « par nous » geschrapt.

De Nederlandse tekst van artikel 63 wordt als volgt vastgesteld :

« Gelden afkomstig van schenkingen of legaten waarvan de bestemming niet door de stichting is bepaald, terugbetaalde renten, verkoopprijzen of opleg bij ruil, inkomsten die de uitgaven voor gewone lasten te boven gaan, worden belegd in de vormen, bepaald in het advies van de Conseil d'Etat dat op 21 december 1808 is goedgekeurd.

Is het bedrag ontoereikend, dan blijft het in kas, indien wordt voorzien dat beschikbare gelden binnen zes maanden zullen binnenkomen ter aanvulling van het bedrag dat voor dit soort van belegging nodig is; anders beraadslaagt de raad over de belegging en beveelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die welke het voordeligst lijkt. ».

*Artikel 9*

In de Franse tekst van artikel 94 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 94 wordt als volgt vastgesteld :

« Geldt het herstellingen van gebouwen van om het even welke aard, en laat voor deze herstelling de door de begroting vastgestelde gewone ontvangst geen, of slechts onvoldoende gelden beschikbaar, dan zal het bureau daaromtrent de raad berichten en deze laatste zal bij de beraadslaging voorstellen dat de gemeenten daarin zou voorzien : deze beraadslaging zal door de schatbewaarder aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering overgemaakt worden. ».

*Artikel 10*

In de Franse tekst van artikel 95 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 95 wordt als volgt vastgesteld :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt deskundigen aan die, ten overstaan van een lid van de gemeenteraad en van een der kerkmeesters, zo vlug mogelijk, een raming van de herstellingen zullen opmaken. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt deze raming voor aan de gemeenteraad, en op diens advies, beveelt hij, gebeurlijk, deze herstellingen op gemeentekosten uit te voeren en gaat dientengevolge de gemeenteraad over tot de aanbesteding bij het laagste aanbod. ».

*Artikel 11*

In de Franse tekst van artikel 98 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 98 wordt als volgt vastgesteld :

« Geldt het uitgaven wegens volgens artikel 95 vastgestelde herstellingswerken of wederopbouwwerken, dan beveelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat deze herstellingen op de gemeente-inkomsten betaald worden, en gaat dientengevolge de gemeenteraad over tot de aanbesteding bij het laagste aanbod. ».

*Article 8*

Dans le texte français de l'alinéa 2 de l'article 63 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « par nous » sont supprimés.

Le texte néerlandais de l'article 63 est établi comme suit :

« Gelden afkomstig van schenkingen of legaten waarvan de bestemming niet door de stichting is bepaald, terugbetaalde renten, verkoopprijzen of opleg bij ruil, inkomsten die de uitgaven voor gewone lasten te boven gaan, worden belegd in de vormen, bepaald in het advies van de Conseil d'Etat dat op 21 december 1808 is goedgekeurd.

Is het bedrag ontoereikend, dan blijft het in kas, indien wordt voorzien dat beschikbare gelden binnen zes maanden zullen binnenkomen ter aanvulling van het bedrag dat voor dit soort van belegging nodig is; anders beraadslaagt de raad over de belegging en beveelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die welke het voordeligst lijkt. ».

*Article 9*

Dans le texte français de l'article 94 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 94 est établi comme suit :

« Geldt het herstellingen van gebouwen van om het even welke aard, en laat voor deze herstelling de door de begroting vastgestelde gewone ontvangst geen, of slechts onvoldoende gelden beschikbaar, dan zal het bureau daaromtrent de raad berichten en deze laatste zal bij de beraadslaging voorstellen dat de gemeenten daarin zou voorzien : deze beraadslaging zal door de schatbewaarder aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering overgemaakt worden. ».

*Article 10*

Dans le texte français de l'article 95 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 95 est établi comme suit :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt deskundigen aan die, ten overstaan van een lid van de gemeenteraad en van een der kerkmeesters, zo vlug mogelijk, een raming van de herstellingen zullen opmaken. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt deze raming voor aan de gemeenteraad, en op diens advies, beveelt hij, gebeurlijk, deze herstellingen op gemeentekosten uit te voeren en gaat dientengevolge de gemeenteraad over tot de aanbesteding bij het laagste aanbod. ».

*Article 11*

Dans le texte français de l'article 98 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 98 est établi comme suit :

« Geldt het uitgaven wegens volgens artikel 95 vastgestelde herstellingswerken of wederopbouwwerken, dan beveelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat deze herstellingen op de gemeente-inkomsten betaald worden, en gaat dientengevolge de gemeenteraad over tot de aanbesteding bij het laagste aanbod. ».

*Artikel 12*

In de Franse tekst van artikel 101 worden de woorden « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » en worden de woorden « , sauf notre approbation pour les communes dont les revenus excèdent vingt mille francs » geschrapt.

De Nederlandse tekst van artikel 101 wordt als volgt vastgesteld :

« In alle gevallen waarin een kerkbestuur beroep doet op een gemeente, onderzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opnieuw de begroting van die gemeente en beslist of en in welke mate de voor de eredienst aangevraagde uitgave op de inkomsten van deze gemeente kan voorafgenomen worden. ».

*Artikel 13*

In de Franse tekst van artikel 107 worden de woorden « au préfet du département dans lequel est le chef-lieu de l'évêché » vervangen door de woorden « au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le siège de l'évêché se situe sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 107 wordt als volgt vastgesteld :

« Wanneer er grove herstellingen dienen uitgevoerd aan de kathedrale kerken, aan de bisschoppelijke paleizen en seminaries, bericht de bisschop zulks aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, wanneer de zetel van het bisdom in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gelegen is; hij legt terzelfder tijd een beknopte opgave voor van de inkomsten en van de uitgaven van zijn kerkbestuur en vermeldt de inkomsten die na het kwijten van de gewone uitgaven voor het vieren van de eredienst overblijven. ».

*Artikel 14*

In de Franse tekst van artikel 108 wordt het woord « préfet » vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 108 wordt als volgt vastgesteld :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering beveelt dat, naar de voor de openbare werken voorgeschreven wijze ten overstaan van iemand daartoe door de bisschop aangesteld, een raming van de uit te voeren werken wordt opgemaakt. ».

*Artikel 15*

In de Franse tekst wordt artikel 109 vervangen door de volgende bepaling :

« Ce rapport est communiqué à l'évêque qui l'envoie avec ses observations au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 109 wordt als volgt vastgesteld:

« Dit rapport wordt de bisschop medegedeeld die het met zijn opmerkingen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt ».

*Artikel 16*

In de Franse tekst van artikel 110 worden de woorden « notre Ministre de l'Intérieur », « les préfets pourront » en « le conseil général du département » respectievelijk vervangen door de woorden « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale », « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut » en « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ».

*Article 12*

Dans le texte français de l'article 101 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « , sauf notre approbation pour les communes dont les revenus excèdent vingt mille francs » sont supprimés.

Le texte néerlandais de l'article 101 est établi comme suit :

« In alle gevallen waarin een kerkbestuur beroep doet op een gemeente, onderzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering opnieuw de begroting van die gemeente en beslist of en in welke mate de voor de eredienst aangevraagde uitgave op de inkomsten van deze gemeente kan voorafgenomen worden. ».

*Article 13*

Dans le texte français de l'article 107, les mots « au préfet du département dans lequel est le chef-lieu de l'évêché » sont remplacés par les mots « au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le siège de l'évêché se situe sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 107 est établi comme suit :

« Wanneer er grove herstellingen dienen uitgevoerd aan de kathedrale kerken, aan de bisschoppelijke paleizen en seminaries, bericht de bisschop zulks aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, wanneer de zetel van het bisdom in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gelegen is; hij legt terzelfder tijd een beknopte opgave voor van de inkomsten en van de uitgaven van zijn kerkbestuur en vermeldt de inkomsten die na het kwijten van de gewone uitgaven voor het vieren van de eredienst overblijven. ».

*Article 14*

Dans le texte français de l'article 108 le mot « préfet » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 108 est établi comme suit :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering beveelt dat, naar de voor de openbare werken voorgeschreven wijze ten overstaan van iemand daartoe door de bisschop aangesteld, een raming van de uit te voeren werken wordt opgemaakt. ».

*Article 15*

Dans le texte français l'article 109 est remplacé par la disposition suivante :

« Ce rapport est communiqué à l'évêque qui l'envoie avec ses observations au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Le texte néerlandais de l'article 109 est établi comme suit :

« Dit rapport wordt de bisschop medegedeeld die het met zijn opmerkingen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt ».

*Article 16*

Dans le texte français de l'article 110, les mots « notre Ministre de l'Intérieur », « les préfets pourront », « le conseil général du département » sont remplacés, respectivement par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale », « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut » et « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ».

De Nederlandse tekst van artikel 110 wordt als volgt vastgesteld:

« Zijn herstellingen zowel noodzakelijk als dringend, dan verordent de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ze voorlopig uit te voeren op de eerste fondsen waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan beschikken, behoudens de terugbetaling uit de fondsen die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot dat doel zullen uitgetrokken worden; deze raad ontvangt mededeling van de begroting van de fabriek van de kathedraal en kan gebruik maken van het recht dat bij artikel 96 aan de gemeenteraden werd toegekend. ».

AFDELING 3

**Bepalingen tot wijziging van de Franse tekst en tot vaststelling van de Nederlandse tekst van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der eredienssten**

*Artikel 17*

In de Franse tekst wordt artikel 2 vervangen door de volgende bepaling :

« Le collège des bourgmestre et échevins transmet au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale les budgets des fabriques accompagnés des pièces justificatives et de l'avis du conseil communal, et ce, avant le 20 octobre. ».

De Nederlandse tekst van artikel 2 wordt als volgt vastgesteld:

« Het college van burgemeester en schepenen zendt de begrotingen van de kerkbesturen, met de bewijsstukken en het advies van de gemeenteraad, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de 20<sup>e</sup> oktober. ».

*Artikel 18*

In de Franse tekst van artikel 3 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « gouverneur » en « de la députation permanente » worden respectievelijk vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » en « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

2<sup>o</sup> het vierde en vijfde lid worden vervangen door het volgende lid :

« Trois des doubles du budget mentionnant la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont immédiatement renvoyés à l'évêque et aux administrations communale et fabricienne respectivement intéressées. Le quatrième double est conservé dans les archives régionales. ».

De Nederlandse tekst van artikel 3 wordt als volgt vastgesteld :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt de begrotingen der kerkbesturen, met al de stukken tot staving, aan het hoofd van het bisdom, vóór de 5<sup>e</sup> november.

De bisschop sluit definitief de uitgaven betreffende het vieren van de erediensst, en keurt de begroting goed, die hij aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering terugzendt vóór de 25<sup>e</sup> november.

De begroting wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die de artikelen van de uitgaven inzake het vieren van de erediensst niet mag wijzigen; de Brusselse Hoofdstedelijke Regering statueert voor de 15<sup>e</sup> december.

Drie afschriften van de begroting worden met vermelding van de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering teruggestuurd naar de bisschop en de belanghebbende gemeente- en kerkbesturen. Het vierde afschrift wordt bewaard in de gewestelijke archieven. ».

Le texte néerlandais de l' article 110 est établi comme suit :

« Zijn herstellingen zowel noodzakelijk als dringend, dan verordent onze de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ze voorlopig uit te voeren op de eerste fondsen waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan beschikken, behoudens de terugbetaling uit de fondsen die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot dat doel zullen uitgetrokken worden; deze raad ontvangt mededeling van de begroting van de fabriek van de kathedraal en kan gebruik maken van het recht dat bij artikel 96 aan de gemeenteraden werd toegekend. ».

SECTION 3

**Dispositions modifiant le texte français et établissant le texte néerlandais de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes**

*Article 17*

Le texte français de l'article 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le collège des bourgmestre et échevins transmet au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale les budgets des fabriques accompagnés des pièces justificatives et de l'avis du conseil communal, et ce, avant le 20 octobre. ».

Le texte néerlandais de l' article 2 est établi comme suit :

« Het college van burgemeester en schepenen zendt de begrotingen van de kerkbesturen, met de bewijsstukken en het advies van de gemeenteraad, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de 20<sup>e</sup> oktober. ».

*Article 18*

Les modifications suivantes sont apportées au texte français de l'article 3 :

1<sup>o</sup> le mot « gouverneur » et les mots « de la députation permanente » sont remplacés, respectivement par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et par « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

2<sup>o</sup> les alinéas 4 et 5 sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Trois des doubles du budget mentionnant la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont immédiatement renvoyés à l'évêque et aux administrations communale et fabricienne respectivement intéressées. Le quatrième double est conservé dans les archives régionales. ».

Le texte néerlandais de l' article 3 est établi comme suit :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt de begrotingen der kerkbesturen, met al de stukken tot staving, aan het hoofd van het bisdom, vóór de 5<sup>e</sup> november.

De bisschop sluit definitief de uitgaven betreffende het vieren van de erediensst, en keurt de begroting goed, die hij aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering terugzendt vóór de 25<sup>e</sup> november.

De begroting wordt vervolgens onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die de artikelen van de uitgaven inzake het vieren van de erediensst niet mag wijzigen; de Brusselse Hoofdstedelijke Regering statueert voor de 15<sup>e</sup> december.

Drie afschriften van de begroting worden met vermelding van de beslissing van de Hoofdstedelijke Regering teruggestuurd naar de bisschop en de belanghebbende gemeente- en kerkbesturen. Het vierde afschrift wordt bewaard in de gewestelijke archieven. ».



*Artikel 19*

Artikel 4 wordt opgeheven.

*Artikel 20*

In de Franse tekst wordt artikel 7 vervangen door de volgende bepaling :

« Le collège des bourgmestre et échevins transmet les comptes des fabriques, accompagnés des pièces justificatives et de l'avis du conseil communal, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avant le 15 mai ».

De Nederlandse tekst van artikel 7 wordt als volgt vastgesteld :

« Het college van burgemeester en schepenen zendt de rekeningen van de kerkbesturen, met de bewijsstukken en het advies van de gemeenteraad, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de 15<sup>e</sup> mei ».

*Artikel 21*

In de Franse tekst van artikel 8 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « gouverneur » worden vervangen door de woorden « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » en worden de woorden « de la députation permanente » en « de la députation » vervangen door de woorden « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

2° het derde en vierde lid worden vervangen door het volgende lid :

« Trois des doubles du compte mentionnant la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont immédiatement renvoyés à l'évêque et aux administrations communale et fabricienne respectivement intéressées. Le quatrième double est conservé dans les archives régionales. ».

De Nederlandse tekst van artikel 8 wordt als volgt vastgesteld :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt onmiddellijk bedoelde rekening, met al de stukken tot staving, aan het hoofd van het bisdom, dat definitief de uitgaven sluit binnen de perken van de begroting gedaan voor het vieren van de eredienst; hij keurt het overige van de rekening goed en zendt het alles terug naar de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vóór de 10<sup>e</sup> juni. De rekening wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die een beslissing neemt voor de 1e juli.

Drie afschriften van de rekening worden met vermelding van de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering teruggestuurd naar de bisschop en de belanghebbende gemeente- en kerkbesturen. Het vierde afschrift wordt bewaard in de gewestelijke archieven. ».

*Artikel 22*

Artikel 9 wordt opgeheven.

*Artikel 23*

In de Franse tekst van artikel 15 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*Article 19*

L'article 4 est abrogé.

*Article 20*

Le texte français de l'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le collège des bourgmestre et échevins transmet les comptes des fabriques, accompagnés des pièces justificatives et de l'avis du conseil communal, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avant le 15 mai ».

De Nederlandse tekst van artikel 7 wordt als volgt vastgesteld :

« Het college van burgemeester en schepenen zendt de rekeningen van de kerkbesturen, met de bewijsstukken en het advies van de gemeenteraad, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de 15<sup>e</sup> mei ».

*Article 21*

Les modifications suivantes sont apportées au texte français de l'article 8 :

1° le mot « gouverneur » est remplacé par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « de la députation permanente » et « de la députation » sont remplacés par les mots « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

2° les alinéas 3 et 4 sont remplacées par l'alinéa suivante :

« Trois des doubles du compte mentionnant la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont immédiatement renvoyés à l'évêque et aux administrations communale et fabricienne respectivement intéressées. Le quatrième double est conservé dans les archives régionales. ».

Le texte néerlandais de l'article 8 est établi comme suit :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zendt onmiddellijk bedoelde rekening, met al de stukken tot staving, aan het hoofd van het bisdom, dat definitief de uitgaven sluit binnen de perken van de begroting gedaan voor het vieren van de eredienst; hij keurt het overige van de rekening goed en zendt het alles terug naar de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vóór de 10<sup>e</sup> juni. De rekening wordt onderworpen aan de goedkeuring van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die een beslissing neemt voor de 1e juli.

Drie afschriften van de rekening worden met vermelding van de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering teruggestuurd naar de bisschop en de belanghebbende gemeente- en kerkbesturen. Het vierde afschrift wordt bewaard in de gewestelijke archieven. ».

*Article 22*

L'article 9 est abrogé.

*Article 23*

Les modifications suivantes sont apportées au texte français de l'article 15 :

1° de woorden « la députation permanente », « la députation » en « le gouverneur » worden vervangen door de woorden « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

2° het laatste lid wordt opgeheven.

De Nederlandse tekst van artikel 15 wordt als volgt vastgesteld :

« Indien de begroting of de rekening niet overhandigd is op de bij de artikelen 1 en 6 bepaalde tijdstippen, of indien het kerkbestuur weigert de bewijsstukken of uitleggingen te geven, welke door de bestendige afvaardiging worden gevraagd, zendt de gouverneur het bij aanbevolen brief een uitnodiging en verwittigt de bisschop daarvan.

Het kerkbestuur dat, binnen de tien dagen van de ontvangst van de brief, zijn begroting of zijn rekening niet overhandigd heeft, of dat binnen dezelfde termijn de stukken of uitleggingen niet heeft geleverd, of wiens begroting of rekening door de afvaardiging niet goedgekeurd teruggezonden wordt, kan voortaan geen hulp gelden meer bekomen noch van de gemeente, noch van de provincie, noch van de Staat.

De gouverneur bestatigt het verval door een besluit, dat bekend gemaakt wordt aan de bisschop, aan het kerkbestuur en aan de belanghebbende besturen. ».

#### Artikel 24

In artikel 15bis, ingevoegd bij wet van 10 maart 1999, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering » en worden de woorden « , aan de voor de eredienst bevoegde overheid, aan de Minister van Justitie » geschrapt.

#### Artikel 25

In artikel 15ter, ingevoegd bij wet van 10 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering » en worden de woorden « , of, in voorkomend geval, binnen veertig dagen nadat ze door de bestendige deputatie van de provincieraad goedgekeurd is » geschrapt;

3° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid : « Het door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen vernietigingsbesluit wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van de betrokkenen en aan het college van burgemeester en schepenen, voor zover de handeling een weerslag op de begroting met zich meebrengt. »;

4° het laatste lid wordt opgeheven.

1° les mots « la députation permanente » et « la députation » sont remplacés par « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et le mot « gouverneur » est remplacé par « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

2° le dernier alinéa est abrogé.

Le texte néerlandais de l'article 15 est établi comme suit :

« Indien de begroting of de rekening niet overhandigd is op de bij de artikelen 1 en 6 bepaalde tijdstippen, of indien het kerkbestuur weigert de bewijsstukken of uitleggingen te geven, welke door de bestendige afvaardiging worden gevraagd, zendt de gouverneur het bij aanbevolen brief een uitnodiging en verwittigt de bisschop daarvan.

Het kerkbestuur dat, binnen de tien dagen van de ontvangst van de brief, zijn begroting of zijn rekening niet overhandigd heeft, of dat binnen dezelfde termijn de stukken of uitleggingen niet heeft geleverd, of wiens begroting of rekening door de afvaardiging niet goedgekeurd teruggezonden wordt, kan voortaan geen hulp gelden meer bekomen noch van de gemeente, noch van de provincie, noch van de Staat.

De gouverneur bestatigt het verval door een besluit, dat bekend gemaakt wordt aan de bisschop, aan het kerkbestuur en aan de belanghebbende besturen.

#### Article 24

Dans l'article 15bis, inséré par la loi du 10 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa, les mots « le gouverneur de province » sont remplacés par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

2° dans le deuxième alinéa, les mots « du gouverneur de province » sont remplacés par les mots « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « à l'autorité culturelle compétente, au Ministre de la justice et au collège des bourgmestre et échevins de la commune intéressée au cas où l'acte entraîne une incidence budgétaire » sont abrogés.

#### Article 25

Dans l'article 15ter, inséré par la loi du 10 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa les mots « le gouverneur de province » sont remplacés par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

2° dans le deuxième alinéa, les mots « du gouverneur de province » sont remplacés par les mots « du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « , ou, le cas échéant, dans les quarante jours de l'approbation de l'acte par la députation permanente du conseil provincial » sont abrogés;

3° le troisième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant : « L'arrêté d'annulation pris par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est notifié immédiatement aux intéressés et au collège des bourgmestre et échevins, au cas où l'acte entraîne une incidence budgétaire »;

4° le dernier alinéa est abrogé.

*Artikel 26*

In artikel 15*quater*, ingevoegd bij wet van 10 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de Koning » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ».

*Artikel 27*

In artikel 15*quinquies*, ingevoegd bij wet van 10 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de provinciegouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de gouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering » en worden de woorden « aan de voor de eredienst bevoegde overheid, aan de Minister van Justitie en » geschrapt;

3° in het derde lid worden de woorden « de gouverneur » vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Regering »;

4° het laatste lid wordt opgeheven.

*Artikel 28*

De Franse tekst wordt artikel 17 vervangen door de volgende bepaling :

« Les budgets et les comptes de ces fabriques sont transmis pour approbation au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale lorsque le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale se trouve compris dans la circonscription diocésaine.

Dans le cas prévu à l'article 15, l'invitation est donnée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale constate la déchéance par un arrêté qui est notifié à la fabrique et à l'évêque ».

De Nederlandse tekst van artikel 17 wordt als volgt vastgesteld :

« De begrotingen en de rekeningen van deze kerkbesturen worden, wanneer het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad in het grondgebied van het bisdom begrepen is, voor goedkeuring aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gezonden.

In het geval voorzien in artikel 15, wordt de uitnodiging door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gedaan.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bestatigt het verval door een besluit dat aan het kerkbestuur en aan de bisschop ter kennis wordt gebracht. ».

*Artikel 29*

In artikel 19*bis*, vervangen bij wet van 10 maart 1999, worden de leden 3, 4, 5 en 6 vervangen door de volgende leden :

*Article 26*

Dans l'article 15*quater*, inséré par la loi du 10 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa le mot « gouverneur » est remplacé par les mots « Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale »;

2° dans le deuxième alinéa le mot « Roi » est remplacé par les mots « Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale ».

*Article 27*

Dans l'article 15*quinquies*, inséré par la loi du 10 mars 1999, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le premier alinéa, les mots « le gouverneur de province » sont remplacés par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

2° dans le deuxième alinéa, les mots « le gouverneur » sont remplacés par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « à l'autorité culturelle compétente, au Ministre de la justice et » sont abrogés;

3° dans le deuxième alinéa, les mots « le gouverneur » sont remplacés par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

4° le dernier alinéa est abrogé.

*Article 28*

Le texte français l'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les budgets et les comptes de ces fabriques sont transmis pour approbation au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale lorsque le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale se trouve compris dans la circonscription diocésaine.

Dans le cas prévu à l'article 15, l'invitation est donnée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale constate la déchéance par un arrêté qui est notifié à la fabrique et à l'évêque ».

Le texte néerlandais de l'article 17 de la même loi est établi comme suit :

« De begrotingen en de rekeningen van deze kerkbesturen worden, wanneer het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad in het grondgebied van het bisdom begrepen is, voor goedkeuring aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gezonden.

In het geval voorzien in artikel 15, wordt de uitnodiging door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gedaan.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bestatigt het verval door een besluit dat aan het kerkbestuur en aan de bisschop ter kennis wordt gebracht. ».

*Article 29*

Dans l'article 19*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 10 mars 1999, les alinéas 3, 4, 5 et 6 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Het toezicht op die besturen wordt uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op de wijze omschreven in de bepalingen van het hoofdstuk *IIbis*. Voor hun oprichting alsook voor de civielrechtelijke handelingen die zij verrichten en de aanneming van giften die aan hen gedaan worden, is evenwel de machtiging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vereist.

Daartoe worden de aanvragen tot oprichting van een bestuur aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gezonden door het representatief orgaan van de eredienst. Ook de beslissingen betreffende de civielrechtelijke handelingen en giften worden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gezonden.

De civielrechtelijke handelingen en de aanneming van giften waarvan het bedrag 10.000 EUR niet overschrijdt, zijn echter onderworpen aan het algemeen toezicht. De lijst van die handelingen wordt door de besturen die eigen zijn aan de eredienst na afloop van elk kalenderjaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegezonden.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het bedrag dat in het voorgaande lid wordt vastgesteld, aanpassen aan de monetaire ontwikkeling. ».

#### *Art.ikel 30*

Artikel 19ter, ingevoegd bij wet van 10 maart 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wat de temporalien van de eredienst betreft, voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, oefent de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de bevoegdheden uit die aan de provinciegouverneur of aan de bestendige deputatie worden toegewezen en oefent de Raad de bevoegdheden uit die aan de provincieraad worden toegewezen. ».

#### HOOFDSTUK IV Wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging

##### *Artikel 31*

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « Brusselse Hoofdstedelijk Regering ».

##### *Artikel 32*

In artikel 5, § 2, van dezelfde wet wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « Brusselse Hoofdstedelijke Regering ».

##### *Artikel 33*

In artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « Brusselse Hoofdstedelijk Regering ».

##### *Artikel 34*

In artikel 19, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « provinciegouverneur » vervangen door de woorden « Brusselse Hoofdstedelijk Regering ».

« La tutelle sur ces administrations est exercée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de la manière prévue par les dispositions du chapitre *IIbis*. Cependant, leur création ainsi que les opérations civiles qu'elles effectuent et l'acceptation des libéralités qui leur sont faites sont soumises à l'autorisation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

A cet effet, les demandes de création d'une administration sont transmises au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par l'organe représentatif du culte. Les délibérations relatives aux opérations civiles et aux libéralités sont communiquées au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, les opérations civiles et l'acceptation des libéralités dont le montant ne dépasse pas 10.000 EUR sont soumises à la tutelle générale. La liste de ces actes est transmise au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par les administrations propres au culte à l'issue de chaque trimestre civil.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut adapter à l'évolution monétaire le montant fixé à l'alinéa précédent. ».

#### *Article 30*

L'article 19ter, inséré par la loi du 10 mars 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« En vertu des dispositions sur le temporel des cultes, pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences qui ont été attribuées au gouverneur de province ou à la députation permanente et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences attribuées au conseil provincial. ».

#### CHAPITRE IV Modification de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures

##### *Article 31*

A l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, les mots « gouverneur de la province » sont remplacés par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

##### *Article 32*

A l'article 5, § 2, de la même loi, les termes « gouverneur de la province » sont remplacés les termes « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

##### *Article 33*

A l'article 18, alinéa 2, de la même loi, les mots « gouverneur de la province » sont remplacés par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

##### *Article 34*

A l'article 19, alinéa 2, de la même loi, les mots « gouverneur de la province » sont remplacés par les mots « Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

*Artikel 35*

Artikel 28*bis* van dezelfde wet wordt opgeheven.

Brussel,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

*Article 35*

L'article 28*bis* de la même loi est abrogé.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 mei 2002 door de Minister-Voorzitter van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende diverse hervormingen krachtens de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen », heeft op 12 juni 2002 het volgende advies gegeven :

### Algemene opmerking

Het is niet wenselijk in eenzelfde voorontwerp van ordonnantie bepalen op te nemen die tot twee sterk uiteenlopende domeinen behoren. Het zou beter zijn in een ordonnantie alle wijzigingen van de nieuwe gemeentewet te groeperen, en in een andere de bepalingen betreffende de regeling inzake de bestuurslichamen van de erediensten. Een zodanige splitsing is des te noodzakelijker, daar de bepalingen die tot elk van beide domeinen behoren op verschillende wijze moeten worden uitgewerkt.

Eenzijds moeten de bepalingen vastgelegd krachtens artikel 6, § 1, VIII, 1° tot 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen opgenomen worden in een ordonnantie die wordt aangenomen met de absolute meerderheid van de stemmen en met een absolute meerderheid in elke taalgroep, zulks krachtens de bijzondere wet 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen. Dat is echter niet zo met de overige bepalingen van het voorontwerp van ordonnantie.

Anderzijds kunnen, zoals hierna wordt aangegeven, een aantal bepalingen betreffende de kerkfabrieken alleen worden vastgesteld mits een samenwerkingsakkoord wordt gesloten, wat niet het geval is met de wijzigingen van de nieuwe gemeentewet.

### BIJZONDERE OPMERKINGEN

#### Onderzoek van het ontwerp

##### *Opschrift*

Men Schrijve : « ... krachtens de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht ... ».

##### *Dispositief*

#### *Opmerkingen omtrent hoofdstuk II*

1. In advies 31.741/VR, gegeven op 29 mei 2001 omtrent een voorstel van wet « houdende diverse institutionele hervormingen betreffende de lokale instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », hebben de verenigde kamers van de Raad van State zich afgevraagd op welke manier de regionalisering van de gemeentewet in het voornoemde gewest kan worden toegepast. Ze hebben onder meer het volgende opgemerkt : « De precisie van de regels opgelegd bij de artikelen 279 en 280 van de Nieuwe Gemeentewet en 23bis van de gemeentekieswet laat (...) weinig ruimte voor de gewestelijke bevoegdheid terzake ». Zo kan, om maar één voorbeeld te noemen, de Brusselse gewestwetgever niet autonoom beslissen dat de schepenen van de Brusselse gemeenten voortaan benoemd worden door de Brusselse hoofdstedelijke Regering of op discretionaire wijze door de burgemeester worden gekozen. Dat neemt niet weg dat het Brussels Gewest, in de uitoefening van de bevoegdheden die het voortaan toegewezen krijgt, de wijze van verkiezen van de schepenen, zoals ze thans geregeld wordt bij artikel 15 van de nieuwe gemeentewet en zoals ernaar wordt verwezen in artikel 279 van diezelfde wet, kan aanpassen.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 13 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance « portant diverses réformes en vertu de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 13 juillet 2001 portant transfert aux régions et communautés de diverses compétences », a donné le 12 juin 2002 l'avis suivant :

### Observation générale

Il n'y a pas lieu d'inscrire dans un même avant-projet d'ordonnance des dispositions relevant de deux ordres d'idées fort différents. Mieux vaudrait consacrer une ordonnance aux modifications de la Nouvelle loi communale et une autre ordonnance aux dispositions relatives au régime des administrations culturelles. Cette scission s'impose d'autant plus que les dispositions relevant de ces deux ordres de considérations doivent être élaborées dans des conditions différentes.

D'une part, les dispositions prises en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 1° à 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles doivent faire l'objet d'une ordonnance prise à la majorité absolue des suffrages et à la majorité absolue dans chaque groupe linguistique et ce, en vertu de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert aux régions et communautés de diverses compétences. Il n'en va pas de même des autres dispositions de l'avant-projet d'ordonnance.

D'autre part, comme on l'indiquera ci-après, certaines dispositions relatives aux fabriques d'églises ne peuvent être prises que moyennant un accord de coopération, ce qui n'est pas le cas pour les modifications de la Nouvelle loi communale.

### OBSERVATIONS PARTICULIERES

#### Examen du projet

##### *Intitulé*

Les mots « de réformes institutionnelles » doivent être omis.

##### *Dispositif*

#### *Observations sur le chapitre II*

1. Dans un avis 31.741/VR, donné le 29 mai 2001, relatif à une proposition de loi « portant diverses réformes institutionnelles relatives aux institutions locales de la Région de Bruxelles-Capitale », les chambres réunies du Conseil d'Etat se sont interrogées sur la manière dont la régionalisation de la loi communale pouvait s'appliquer dans ladite région. Elles ont notamment observé que « la précision des règles posées par les articles 279 et 280 de la Nouvelle loi communale et 23bis de la loi électorale communale ne laisse (...) guère d'espace à la compétence régionale en la matière ». Pour ne prendre que cet exemple, le législateur régional bruxellois ne saurait décider de manière autonome que les échevins des communes bruxelloises seront désormais nommés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou seront choisis discrétionnairement par le bourgmestre. Il n'en reste pas moins que, dans l'exercice des compétences qui lui sont désormais dévolues, la Région bruxelloise est en mesure de modaliser la procédure d'élection des échevins telle qu'elle est organisée par l'article 15 de la Nouvelle loi communale et telle qu'elle est visée par l'article 279 de la même loi.

2. De volgorde van de afdelingen 1 en 2 moet worden omgekeerd. De wijzigingen in één en dezelfde tekst moeten immers worden aangebracht in de volgorde op nummer van de te wijzigen bepalingen.

Afdeling 2, waarbij beoogd wordt artikel 15, § 1, van de nieuwe gemeentewet te wijzigen, wordt afdeling 1, terwijl afdeling 1, die de artikelen 80, vierde lid, en 83, eerste lid, betreft, afdeling 2 wordt.

#### Artikel 2

In artikel 2 moeten de woorden « in handen van » vervangen worden door de woorden « ten overstaan van ».

#### Artikel 4

1. De steller van het voorontwerp wordt erop gewezen dat de regel van « een derde plus één » de verkiezing van de schepenen niet zal vergemakkelijken ingeval de lijst van de voor te dragen kandidaat twee, drie, vier, vijf of zeven verkozenen telt.

Het zou eenvoudiger zijn « een derde ... » of « meer dan een derde ... » te schrijven.

2. Het getal « 2 » moet voluit geschreven worden.

3. Met inachtneming van de terminologie die wordt gebruikt in de bepaling die men beoogt te wijzigen, vervange men het woord « kandidaatsstelling » door het woord « voordracht ».

4. Artikel 15, § 1, vierde lid, van de nieuwe gemeentewet schrijft niet voor dat een kandidaat « de meerderheid der stemmen krijgt op de gemeenteraad » om te worden verkozen. De regel is immers als volgt : « staken de stemmen bij de herstemming, dans is de oudste in jaren verkozen ».

5. De voorgestelde tekst lijkt in zijn huidige lezing tot te staan dat een akte van voordracht mondeling geschiedt, zelfs indien een ontvankelijke schriftelijke voordracht heeft plaats gehad. Dat is echter niet de interpretatie die voortvloeit uit de huidige tekst van artikel 15, § 1, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet, en volgens de toelichting bij de ontworpen bepaling is het niet de bedoeling dat daarin een wijziging wordt aangebracht. Het zou bijgevolg beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

« Indien twee maanden na het openvallen van een schepenenmandaat of twee maanden na de installatievergadering van de gemeenteraad een of meer schepenenmandaten niet zijn kunnen worden toegewezen, hetzij omdat, ingeval geen enkele kandidaat schriftelijk is voorgedragen, geen enkele kandidaat is kunnen worden gekozen na een mondelinge voordracht tijdens de vergadering, is een derde (variant : meer dan een derde) van de handtekeningen van de verkozenen op de lijst van de voorgedragen kandidaat vereist wil de akte van voordracht ontvankelijk zijn. ».

#### Artikel 5

1. Artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 6°, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 kent de gewesten de bevoegdheid toe inzake « de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalien van de erkende erediensten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en pensioenen van de bedienaars der erediensten. ».

De gewesten zijn derhalve bevoegd voor al wat de temporalien van de erediensten betreft, dat wil zeggen het beheer van de goederen en inkomsten van de erediensten<sup>(1)</sup>, maar ze zijn niet bevoegd om de erediensten te erkennen, noch om een wedde of een pensioen toe te kennen aan de bedienaren van de erkende erediensten, die de federale Staat krachtens artikel 181, § 1, van de Grondwet voor zijn rekening moet nemen.

(1) Doch niet, in tegenstelling tot wat in de memore van toelichting te lezen staat, voor « de wetgeving inzake erediensten ».

2. Il y a lieu d'intervenir les sections 1 et 2. En effet, les modifications à un même texte doivent se faire dans l'ordre numérique des dispositions à modifier.

La section 2, qui vise à modifier l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la Nouvelle loi communale, deviendra la section 1 et la section 1, qui concerne les articles 80, alinéa 4, et 83, alinéa 1<sup>er</sup>, deviendra la section 2.

#### Article 2

A l'article 2, il convient de remplacer les mots « entre les mains du » par les mots « devant le ».

#### Article 4

1. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que la règle du « tiers plus un » ne facilitera pas l'élection de l'échevin dans l'hypothèse où la liste du candidat à présenter comptera deux, trois, quatre, cinq ou sept élus.

Il serait plus simple d'écrire « d'un tiers ... » ou « de plus d'un tiers ».

2. Il y a lieu d'écrire le chiffre « 2 » en toutes lettres.

3. Pour respecter la terminologie de la disposition que l'on tend à modifier, il convient de remplacer les mots « candidature » et « acte de candidature » par « acte de présentation ».

4. L'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la Nouvelle loi communale n'exige pas qu'un candidat « rallie la majorité des suffrages du conseil communal » pour être élu. En effet « en cas de parité au ballottage, le plus âgé l'emporte ».

5. Tel qu'il est rédigé, le texte proposé semble admettre qu'une présentation orale peut être effectuée même lorsqu'il y a eu une présentation écrite recevable. Telle n'est toutefois pas l'interprétation qui prévaut du texte actuel de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la Nouvelle loi communale, et le commentaire de la disposition en projet ne semble pas vouloir la modifier. La disposition serait dès lors mieux rédigée comme suit :

« Si deux mois après la vacance d'un mandat d'échevin ou deux mois après la séance d'installation du conseil communal, il n'a pu être pourvu à un ou plusieurs mandats d'échevins, soit parce qu'aucun candidat présenté par écrit n'a été élu, soit parce que, dans l'hypothèse où aucun candidat n'a été présenté par écrit, aucun candidat n'a pu être élu à la suite d'une présentation de vive voix en séance, le nombre de signatures nécessaires pour qu'un acte de présentation soit recevable est d'un tiers (variante : de plus d'un tiers) des élus de la liste du candidat présenté. ».

#### Article 5

1. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, attribue aux régions la compétence relative « aux fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes ».

Les régions sont donc compétentes pour tout ce qui concerne le temporel des cultes, c'est-à-dire la gestion des biens et des revenus des cultes<sup>(1)</sup>, mais elles ne sont pas compétentes pour reconnaître des cultes, ni pour allouer des traitements et des pensions aux ministres des cultes reconnus que l'Etat fédéral est tenu de prendre en charge en vertu de l'article 181, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution.

(1) Et non pas contrairement à ce qu'indique l'exposé des motifs, pour « la législation relative aux cultes ».

Artikel 61 van de wet van 18 germinal jaar X betreffende de organisatie van de erediensten is opgenomen in titel IV, met als opschrift « Omschrijving van het gebied van de aartsbisdommen, bisdommen en parochies; gebouwen bestemd voor de eredienst en wedde van de bedienaren », in een afdeling met als opschrift " Omschrijving van het gebied van de parochies ». Dat artikel handelt over de organisatie van de katholieke eredienst, inzonderheid het aantal en de uitgebreidheid van de hulpkerken <sup>(2)</sup>. In zoverre de instemming, door de regering, met het oprichten van hulpkerken voornamelijk tot gevolg heeft dat kerkfabrieken kunnen worden ingesteld <sup>(3)</sup>, regelt die bepaling een materie die onder de gewesten ressorteert.

De steller van het voorontwerp wordt er evenwel op gewezen dat, zoals tijdens de voorbereidende werkzaamheden reeds is beklemtoond, de interne organisatie van een godsdienst ressorteert onder de godsdienstvrijheid. De bisschop zou dus de omschrijving van bepaalde gebieden die de grenzen van een gewest te buiten gaan, aan de regering ter goedkeuring kunnen voorleggen.

Artikel 92bis, § 2, f, van de voornoemde bijzonder wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat de gewesten een samenwerkingsakkoord moeten sluiten voor de regeling van de aangelegenheden die betrekking hebben « op de kerkfabrieken en op de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporalien van de erkende erediensten die de grenzen van een gewest overschrijden. ».

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd, is dat samenwerkingsakkoord nog niet gesloten.

De wijziging die het voorontwerp beoogt aan te brengen in artikel 61 van de voornoemde wet van 18 germinal jaar X kan alleen gelden voor de goedkeuring van de omschrijving van het gebied van de hulpkerken die de grenzen van het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet te buiten gaan <sup>(4)</sup>.

Die precisering moet voorkomen in de tekst van het voorontwerp. Een soortgelijke opmerking kan worden gemaakt in verband met de artikelen 6 tot 30.

2. In de inleidende zin moet worden geschreven :

« Art. 5. – De Franse tekst van artikel 61 van de wet van 18 germinal jaar X betreffende de organisatie van de erediensten wordt vervangen als volgt : ».

In het tweede lid schrijve men « artikel 61 van dezelfde wet ».

#### Artikel 6

De opheffing van de artikelen 75 en 77 van de wet van 18 germinal jaar X wordt niet besproken in de memorie van toelichting.

De steller van het voorontwerp wordt erop gewezen dat het voornoemde artikel 75 niet doelloos is in zoverre het het recht van de kerk rechtvaardigt om de gebouwen aan te wenden die de overheid haar ter beschikking stelt.

Hetzelfde geldt voor het voornoemde artikel 77, dat bepaalt dat in de parochies waar geen beschikbaar gebouw voorhanden is, de bisschop overlegt met de prefect met het oog op het aanwijzen van een geschikt gebouw.

Hooguit dient het woord « prefect » in dat artikel te worden vervangen door de woorden « Brusselse Hoofdstedelijke Regering ».

(2) Zie infra : slotopmerking betreffende de Nederlandse tekst.

(3) Zie de Pandectes belges, trefwoord Fabrique d'église, blz. 75, nrs. 75 en 76.

(4) Er mag bij voorbeeld niet uit het oog worden verloren dat het aartsbisdom Mechelen-Brussel zich over het grondgebied van de drie gewesten uitspreidt.

L'article 61 de la loi du 18 germinal an X relative à l'organisation des cultes figure dans le titre IV intitulé « De la circonscription des archevêchés, des évêchés, et des paroisses; des édifices destinés au culte et du traitement des ministres », et dans une section intitulée « De la circonscription des paroisses ». Il traite de l'organisation du culte catholique, en l'occurrence du nombre et des étendues des succursales. Dans la mesure où l'approbation gouvernementale à la création de succursales a pour principal effet de permettre l'institution de fabriques d'églises <sup>(2)</sup>, cette disposition relève de la compétence des régions.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est toutefois attirée sur le fait que, comme il a été souligné lors des travaux préparatoires, l'organisation interne d'une religion relève de la liberté de culte. L'évêque pourrait donc soumettre à approbation gouvernementale des circonscriptions dépassant les limites d'une région.

L'article 92bis, § 2, f, de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, prévoit que les régions doivent conclure un accord de coopération pour le règlement des questions relatives « au fabriques d'églises et aux établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, dont l'activité dépasse les limites d'une région. ».

Ainsi que l'a confirmé la fonctionnaire déléguée, cet accord de coopération n'a pas encore été conclu.

La modification que l'avant-projet tend à apporter à l'article 61 de la loi du 18 germinal an X, précité, ne peut valoir que pour l'approbation des circonscriptions des succursales qui ne dépassent pas les limites du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(3)</sup>.

Cette précision doit figurer dans le texte de l'avant-projet. Une observation similaire peut être faite pour les articles 6 à 30.

2. Dans la phrase liminaire, il y a lieu de corriger la disposition comme suit :

« Art. 5. – Le texte français de l'article 61 de la loi du 18 germinal an X relative à l'organisation des cultes est remplacé ... ».

A l'alinéa 2, il convient d'indiquer : « l'article 61 de la même loi ».

#### Article 6

L'abrogation des articles 75 et 77 de la loi du 18 germinal an X n'est pas commentée dans l'exposé des motifs.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que l'article 75, précité, n'est pas dépourvu d'utilité dans la mesure où il justifie le droit de l'Eglise d'utiliser les édifices mis à sa disposition par les autorités publiques.

Il en va de même de l'article 77, précité, qui prévoit que « dans les paroisses où il n'y aura point d'édifice disponible, l'évêque se concerta avec le préfet pour la désignation d'un édifice convenable. ».

Il y aurait lieu tout au plus de remplacer le mot « préfet » dans cet article par les mots « le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ».

(2) Voir Pandectes belges, V° Fabrique d'église, p. 75, nos 75 et 76.

(3) On ne saurait perdre de vue par exemple que l'archevêché de Malines-Bruxelles se situe sur le territoire des trois régions.



*Artikel 8*

In het eerste lid moet worden gepreciseerd dat het gaat om het tweede lid van artikel 63 van dezelfde wet.

Het tweede lid moet als volgt worden gesteld :

« De Nederlandse tekst van artikel 63 van dezelfde wet wordt vastgesteld als volgt : ».

*Artikel 13*

Zoals hierboven is opgemerkt in verband met artikel 5, moet omtrent de kerkfabrieken waarvan de activiteiten de grenzen van een gewest overschrijden een samenwerkingsakkoord worden gesloten krachtens artikel 92bis, § 2, f, van de voornoemde bijzonder wet van 8 augustus 1980.

Het voorontwerp kan dus slechts eenzijdig voorzien in een bepaling met betrekking tot een katholieke kerkfabriek in het geval van een diocese waarvan de grenzen die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet te buiten gaan.

Bijgevolg moeten de woorden « wanneer de zetel van het bisdom in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad gelegen is » vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 28.

*Artikel 17*

De bepaling moet als volgt worden aangepast :

« Art. 17. – De Franse tekst van artikel 2 van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten worden vervangen als volgt : ».

*Artikel 18*

1. Ook de woorden « la députation », die voorkomen in artikel 3, derde lid, van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten, moeten worden vervangen.

2. In de Franse tekst van 2° schrijve men « remplacés », daar « alinéa » een mannelijk substantief is.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 21, 2°.

*Artikel 20*

De inleidende zin moet als volgt worden gesteld :

« Art. 20. – De tekst van artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : ».

In de Franse lezing van dat artikel moet de inleidende zin van het tweede lid in het Frans worden gesteld.

*Artikel 24*

1. Als gevolg van de wijzigingen die het voorontwerp beoogt aan te brengen in artikel 15bis van de voornoemde wet van 4 maart 1870, vervalt iedere kennisgeving van de beslissingen van de toezichhoudende overheid aan de « voor de eredienst bevoegde overheid ». Ook die wijziging ten gronde wordt niet besproken in de memorie van toelichting.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 25 en 27.

*Article 8*

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, il y a lieu de préciser qu'il s'agit de l'alinéa 2 de l'article 63 de la même loi.

L'alinéa 2 doit être corrigé comme suit :

« Le texte néerlandais de l'article 63 de la même loi est établi comme suit : (...) ».

*Article 13*

Comme il a été observé plus haut, à propos de l'article 5, les fabriques d'église dont l'activité dépasse les limites d'une région doivent l'objet d'un accord de coopération en vertu de l'article 92 bis, § 2, f), de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée.

L'avant-projet ne peut donc prévoir unilatéralement une disposition relative à une fabrique des cathédrales que dans l'hypothèse d'un diocèse dont les limites ne dépasseraient pas celles de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par conséquent, les mots « lorsque le siège de l'évêché se situe sur le territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » doivent être omis.

La même observation vaut pour l'article 28.

*Article 17*

Il convient de corriger la disposition comme suit :

« Art. 17. – Le texte français de l'article 2 de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes est remplacé par la disposition suivante : ... ».

*Article 18*

1. Il convient de remplacer en outre les mots « la députation » qui figurent à l'article 3, alinéa 3, de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

2. Au 2°, il y a lieu de corriger la disposition, le terme « alinéa » étant un nom masculin.

Cette remarque vaut également pour l'article 21, 2°.

*Article 20*

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

« Art. 20. – Le texte français de l'article 7 de la même loi est remplacé par ... ».

Dans la version française, la phrase liminaire du second alinéa doit être rédigée en français.

*Article 24*

1. Les modifications que l'avant-projet tend à apporter à l'article 15bis de la loi du 4 mars 1870, précitée, suppriment toute notification des décisions de tutelle à l'« autorité culturelle compétente ». A nouveau, cette modification de fond ne fait l'objet d'aucun commentaire dans l'exposé des motifs.

La même observation vaut pour les articles 25 et 27.

2. Men schrijve :

« Art. 24. – In artikel 15bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In onderdeel 2°, moet de opgeheven bepaling als volgt worden aangevuld :

« aan de voor de eredienst bevoegde overheid, aan de Minister van Justitie en ».

#### Artikel 28

Men schrijve :

« Art. 28. – De Franse tekst van artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt : ».

#### Slotopmerking betreffende de wetgevingstechniek

Wanneer verwezen wordt naar een bepaling in een wetgevende tekst, moeten de aard, de datum en het opschrift waarmee die tekst is bekendgemaakt, vermeld worden als hij voor het eerst wordt geciteerd. Als nog andere bepalingen van dezelfde tekst geciteerd worden, schrijve men telkens « artikel ... van dezelfde wet » (van hetzelfde keizerlijk decreet, ...).

Die opmerking geldt voor het merendeel van de artikelen van het voorontwerp.

#### Slotopmerking betreffende de Nederlandse tekst

De Nederlandse tekst van het voorontwerp is voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men bijvoorbeeld in de Nederlandse tekst van artikel 61 van de wet van 18 germinal jaar X (artikel 5 van het voorontwerp) « hulpkerken » in plaats van « filialen », overeenkomstig de terminologie van de wet van 4 maart 1870. In artikel 7 van het voorontwerp schrijve men : « Als de gewone uitgave uitgetrokken op de begroting geen ... bij hoofdstuk IV van deze regeling; die beslissing wordt door de voorzitter ter kennis gebracht van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ». In artikel 9, in fine, van het voorontwerp schrijve men : « die beslissing wordt door de schatbewaarder ter kennis gebracht van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ». In artikel 17 van het voorontwerp gebruike men voor de opgaaf van een datum een hoofdtelwoord, doch niet een rangtelwoord; die opmerking geldt voor het gehele voorontwerp. In artikel 23 van het voorontwerp schrijve men « bekrachtigt » in plaats van « bestatigt ». In artikel 28 van het voorontwerp schrijve men « In het geval bepaald in artikel 15 ».

De Kamer was samengesteld uit

De heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE, M. BAGUET,	staatsraden,
	F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-C. VAN GEERSDAELE,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De Griffier,* *De Voorzitter,*  
F. LIEVENS D. ALBRECHT

2. Il convient d'écrire :

« Art. 24. – Dans l'article 15bis de la même loi, inséré par la loi du 10 mars 1999, les modifications ... ».

Au 2°, la disposition abrogée doit être complétée comme suit :

« à l'autorité culturelle compétente, au ministre de la Justice et ».

#### Article 28

Il convient d'écrire :

« Art. 28. – Le texte français de l'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante : ... ».

#### Observation finale de légistique

Lorsqu'on fait référence à une disposition d'un texte législatif, il y a lieu d'indiquer la nature, la date et l'intitulé sous lequel ce dernier a été publié lorsqu'il est cité pour la première fois. Si d'autres dispositions du même texte sont citées, il y a lieu d'indiquer, chaque fois : « article ... de la même loi » (du même décret impérial, ...).

Cette observation vaut pour la plupart des articles de l'avant-projet.

#### Observation finale concernant le texte néerlandais

Le texte néerlandais de l'avant-projet est susceptible d'amélioration. Ainsi, il y a lieu d'écrire par exemple dans le texte néerlandais de l'article 61 de la loi du 18 germinal an X (article 5 de l'avant-projet) « hulpkerken » au lieu de « filialen », conformément à la terminologie de la loi du 4 mars 1870. A l'article 7 de l'avant-projet, il y a lieu d'écrire : « Als de gewone uitgave uitgetrokken op de begroting geen ... bij hoofdstuk IV van deze regeling; die beslissing wordt door de voorzitter ter kennis gebracht van de Brusselse hoofdstedelijke regering ». A l'article 17 de l'avant-projet, on emploiera, pour indiquer une date, un chiffre cardinal au lieu d'un chiffre ordinal; cette observation vaut pour l'ensemble de l'avant-projet. A l'article 23 de l'avant-projet, il y a lieu d'écrire « bekrachtigt » au lieu de « bestatigt ». A l'article 28 de l'avant-projet, il y a lieu d'écrire « In het geval bepaald in artikel 15 ».

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	J. JAUMOTTE, M. BAGUET,	conseillers d'Etat,
	F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assesseurs de la section de législation,
Madame	F. LIEVENS,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le Griffier,* *Le Président,*  
F. LIEVENS D. ALBRECHT

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende wijziging van  
de nieuwe gemeentewet**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen,

BESLUIT :

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen, is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aan-gelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In artikel 15, § 1, van de Nieuwe Gemeentewet wordt het eerste lid aangevuld met de volgende zin : « Indien twee maanden na het openvallen van een mandaat van schepen of twee maanden na de installatievergadering van de gemeenteraad, er niet kon worden voorzien in een of meerdere mandaten van schepen, hetzij omdat geen enkele schriftelijke kandidaatstelling verkozen is, hetzij omdat, in het geval dat er geen enkele schriftelijke kandidaatstelling is, kan er geen enkele kandidaat verkozen worden, geen enkele mondelingen kandidaatstelling kan tijdens de zitting worden verkozen, is het aantal vereiste handtekeningen opdat een akte van voordracht voor een mandaat ontvankelijk zou zijn vastgesteld op meer dan één derde van de verkozenen van de lijst van de voorgedragen kandidaat. ».

*Artikel 3*

Artikel 80, vierde lid, van de nieuwe gemeentewet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De burgemeesters leggen de eed voor de de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. ».

*Artikel 4*

Artikel 83, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet, wordt vervangen door de volgende bepaling : « De Rege-

**PROJET D'ORDONNANCE****modifiant la Nouvelle  
loi communale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux,

ARRETE :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

A l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la Nouvelle loi communale, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par la phrase suivante : « Si deux mois après la vacance d'un mandat d'échevin ou deux mois après la séance d'installation du conseil communal, il n'a pu être pourvu à un ou plusieurs mandats d'échevins, soit parce qu'aucun candidat présenté par écrit n'a été élu, soit parce que, dans l'hypothèse où aucun candidat n'a été présenté par écrit, aucun candidat n'a pu être élu à la suite d'une présentation de vive voix en séance, le nombre de signatures nécessaires pour qu'un acte de présentation soit recevable est de plus d'un tiers des élus de la liste du candidat présenté. ».

*Article 3*

L'article 80, alinéa 4, de la Nouvelle loi communale, est remplacé par la disposition suivante :

« Les bourgmestres prêtent serment devant le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

*Article 4*

L'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Nouvelle loi communale, est remplacé par la disposition suivante : « Le Gouver-

ring van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan de schepenen schorsen of afzetten wegens kennelijk wangedrag of grove nalatigheid. Zij worden vooraf gehoord. De schorsing mag de tijd van drie maanden niet te boven gaan. ».

Brussel, 20 juni 2002

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

nement de la Région de Bruxelles-Capitale peut suspendre et révoquer pour inconduite notoire ou négligence grave les échevins. Ils seront préalablement entendus. La suspension ne pourra excéder trois mois. ».

Bruxelles, le 20 juin 2002

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA